growing food IN THE CITY

Gardening in Western Washington

JARDINS POTAGERS à l'ouest de l'Etat de Washington

Seattle's climate is cool and wet, with cool dry summers. So heat-loving crops from hotter climates, like tomatoes, corn and peppers, are harder to grow here. But our mild spring, fall, and winter weather allows us to grow cool-loving Asian greens, kale, collards, spinach, and onions year 'round.

Starting Your Garden

Learn in this guide how to:

Choose a place to garden

- You need at least 6 hours of sun – without shade from trees or buildings. Make sure a water supply is close.
- Consider sharing garden space with neighbors, or join a P-Patch or other community garden.

Prepare your soil for planting

- Dig compost into the soil, or bury plant and food scraps.
- Mound up soil into raised beds.

Choose the right seeds to plant

- Grow what your family likes to eat, but choose vegetables that will grow well in our cool weather.
- Plant seeds at the depth and spacing on the seed packet.
- Plant when the soil is warm enough Select seeds that say "80 days" or less to harvest on the seed packet.
  ➔ See calendar on back.

Wait until May 15 to seed or transplant heat-loving plants.

- Tomatoes, peppers and eggplant should be started in a greenhouse, then transplanted to beds in May.

Water and weed your garden

- Seedlings need water daily. Water mature plants 2-3 times a week if it hasn't rained.

Harvest, and prepare garden for winter

- Ask other gardeners when to harvest, or read seed packet.
- Cover beds before winter with mulch, or plant winter cover crops.

Le climat de Seattle est froid et humide, avec des étés froids et secs. Ainsi, les cultures en provenance de climats plus chauds et qui aiment la chaleur, telles que la tomate, le maïs et le poivron, sont plus difficiles à cultiver ici. Toutefois, nos températures printanières, automnales et hivernales plus douces nous permettent de cultiver les légumes verts asiatiques, le chou vert frisé, le chou cavalier, l'épinard et l'oignon toute l'année.

Démarrage de votre jardin

Ce guide vous apprend comment :

Choisir un endroit où cultiver

- Vous avez besoin d'au moins 6 heures d'ensoleillement, sans ombre provenant d'arbres ou de bâtiments. Assurez-vous qu'une source d'eau est disponible à proximité.
- Envisagez de partager le jardin avec les voisins ou de vous joindre à un *P-Patch* ou à un autre jardin communautaire.

Préparer le sol pour semer

- Creusez et mettez le compost dans le sol, ou enfouissez-y des déchets végétaux et alimentaires.
- Remontez la terre en buttes.

Choisir les bonnes graines à semer

- Semez ce que votre famille aime manger, mais choisissez les légumes qui pousseront bien dans notre climat froid.
- Semez les graines à la profondeur et à l'intervalle indiqués sur le paquet des graines.
- Semez lorsque le sol est assez chaud. Choisissez les graines marquées « récolte en 80 jours » ou moins sur le paquet.
  ➔ Voir calendrier au verso.

Attendre jusqu'au 15 mai pour semer ou repiquer les plantes qui aiment la chaleur

- La tomate, le poivron, l'aubergine sont d'abord semés en serre, puis repiqués dans des platebandes surélevées ou des lits de plantation.

Arroser et sarcler votre jardin

- Les plants ont besoin d'eau chaque jour. Arrosez les plantes adultes 2 à 3 fois par semaine, s'il ne pleut pas.

Récolter et préparer le jardin pour l'hiver

- Demandez aux autres jardiniers quand se fait la récolte ou lisez ce qui est écrit sur le paquet.
- Recouvrez les platebandes de paillis avant l'hiver ou plantez des cultures de couverture hivernales.

Questions? Garden Hotline (206) 633-0224 Des questions? Ligne directe de jardin

City of Seattle Available in alternate formats on request: (206) 633-0224 TTY: (206) 233-7241

Printed on recycled paper *Growing Food: Gardening in Washington* – **English/French** ©2010 Seattle Public Utilities, rev. 10/14

Choose a Place to Garden

Where is there sun?

Most vegetables need at least six hours of direct sunlight a day to grow well. Watch where the sun shines on your yard, and pick the sunniest spots to garden. Trees or buildings can block the sun, especially in spring or fall. A south-facing wall will warm quickly in the spring, and be good for heat-loving plants like tomatoes and peppers in summer.

Where can you grow?

Turn sunny lawn areas into garden by removing and composting the sod. Or to kill the lawn by covering it with 12 inches (30 cm) of wet fall leaves in November. Cover the leaves with cardboard or black plastic. Wait until May to dig up the area and start planting.

Build raised beds. Mix soil with compost. Mound the soil up into a raised bed to help the soil warm in spring. Plan paths between beds so you never walk on your loose, compost-amended soil. You can add sides to your raised beds made from concrete blocks, broken concrete, wood or plastic lumber. Don't use chemically treated wood.

Try gardening in containers. You can use large pots or half-barrels to grow tomatoes, peppers, greens, even berries.

Grow vertically on a sunny wall or in a window. Climbing plants like beans, tomatoes and cucumbers will grow if you provide good soil and poles for support.

Share with a neighbor, or join a community garden! Seattle's P-Patch program can help you find a community garden near where you live. They are great places to grow food, learn, and meet other gardeners.

Choisir un endroit pour jardiner

De quel côté se trouve le soleil?

La plupart des légumes ont besoin d'au moins six heures d'ensoleillement direct par jour pour bien croître. Observez la direction où le soleil tombe dans votre jardin et choisissez les endroits les plus ensoleillés pour semer. Les arbres ou les bâtiments peuvent bloquer le soleil, particulièrement au printemps ou en automne. Un mur tourné côté sud se réchauffe rapidement au printemps, ce qui est idéal pour les plantes nécessitant de la chaleur telles que les tomates et les poivrons en été.

Où peut-on semer?

Changez les pelouses à gazon en jardin en enlevant et en compostant le gazon. Ou alors, faites disparaître la pelouse en la couvrant de 12 pouces (30 cm) de feuilles humides d'automne en novembre. Recouvrez les feuilles de carton ou de plastique noir. Attendez jusqu'en mai pour remuer cet endroit en creusant et commencer à semer.

Formez des platebandes surélevées. Mélangez le sol avec du compost. Remontez la terre en buttes pour aider le sol à se réchauffer au printemps. Prévoyez des allées entre les platebandes de façon à ne pas marcher sur votre sol meuble et amendé au compost. Vous pouvez ajouter des bordures aux platebandes surélevées en utilisant des blocs de béton, du béton concassé du bois ou du plastibois. N'utilisez pas de bois traité aux produits chimiques.

Essayez le jardinage en contenants. Vous pouvez utiliser de grands pots ou des demi-tonneaux pour planter des tomates, des poivrons, des légumes verts, et même des baies.

Cultivez à la verticale sur un mur ensoleillé ou sur une fenêtre. Des plantes grimpantes comme les haricots, les tomates et les concombres pousseront bien si vous leur donnez de la bonne terre et des tuteurs.

Partagez avec un voisin, ou rejoignez un jardin communautaire! Le programme *P-Patch* de Seattle peut vous aider à trouver un jardin communautaire situé près de votre domicile. Ce sont d'excellents endroits pour faire des jardins potagers, apprendre et rencontrer d'autres jardiniers.

Testing your soil for lead or other contamination
Soil near old houses with peeling paint, or next to streets or in industrial areas may have lead, arsenic, or other contamination.

Call the Garden Hotline to find out where to get your soil tested, or to get a copy of WSU's *Gardening on Contaminated Soils*. If you suspect that your soil is contaminated, build a raised bed and add 8 inches (20 cm) of fresh soil with compost.

Examiner le sol pour dépister le plomb et d'autres contaminants
Des sols à proximité de vieilles maisons avec de la peinture qui s'en détache, ou proches de rues ou de zones industrielles peuvent contenir du plomb, de l'arsenic ou d'autres contaminants.

Appelez la Garden Hotline pour savoir où faire analyser votre sol, ou recevoir une copie du document de WSU sur le *Gardening on Contaminated Soils* (*Jardinage sur des sols contaminés)*. Si vous soupçonnez que votre sol est contaminé, faites une platebande surélevée et ajoutez-y 8 pouces (20 cm) de nouvelle terre avec du compost.

Prepare Soil for Planting

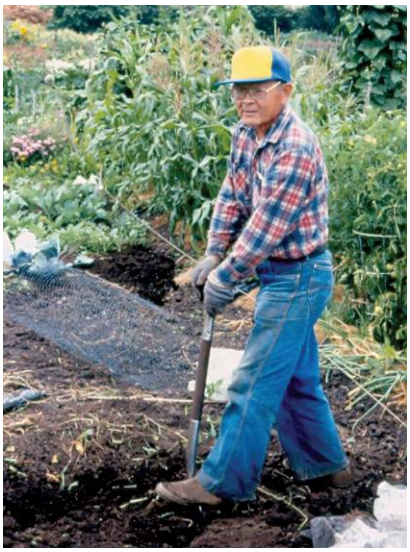
Compost is decomposed plants (leaves, grass, dead plants) and food waste. Compost helps soil holds nutrients and water to grow healthy plants. You can make your own compost from grass clippings, leaves, sod, weeds, plants and food wastes, or you can buy compost. You can also bury food waste in the garden, or chop and drop plants.

Mulch is any material you spread on top of the soil, to conserve water, control weeds, and slowly feed the soil as it decomposes. Good mulches for gardens include fall leaves, plant and grass clippings, straw, coffee hulls, or compost.

Mix compost into your garden soil.

Dig to loosen the soil 8 to 12 inches deep (20-30 cm) with a shovel or garden fork. Spread compost 2 or 3 inches deep (5-8cm). Then mix the compost into the soil.

Or bury food and plant waste at least 6 inches (15 cm) deep to compost.



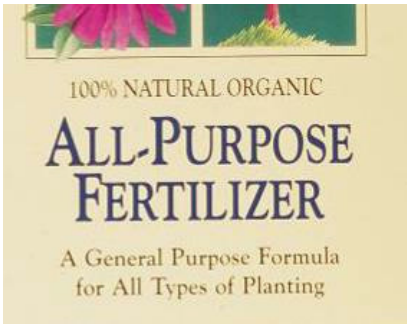
Soil for container growing

Mix one part compost with two parts sandy soil. Drainage in containers can be improved by adding a larger material like pea gravel or medium bark. You can also buy pre-mixed "potting soil." If you have old potting soil in containers, you can add about 1/4 compost to freshen it for a new growing season.

Buying fertilizer? Look for "organic".

While vegetables get most of the nutrients they need from compost, a complete "organic" (from natural sources) fertilizer can speed their growth. Look for "organic vegetable fertilizer" or fish fertilizer at your garden store.

Get a soil test to discover other nutrient needs. Washington soils may need lime every few years, which adds calcium and reduces acidity. Mix about 4 pounds (1.5 kg) of lime into soil per 100 square feet (9.3 square meters). Ask the Garden Hotline where you can send your soil sample for a test that will tell you about lime and other nutrient needs.



Préparer le sol pour semer

Le compost se compose de plantes décomposées (feuilles, herbes, plantes mortes) et de déchets alimentaires. Le compost aide le sol à retenir les éléments nutritifs et l'eau pour la culture de plantes en bonne santé. Vous pouvez faire votre propre compost à partir d'herbe coupée, de feuilles, de gazon, de mauvaises herbes, de plantes et de déchets alimentaires, ou vous pouvez l'acheter déjà préparé. Vous pouvez aussi enfouir des déchets alimentaires au jardin, ou couper en morceaux des plantes et les laisser par terre.

On appelle « **paillis** » tout matériel qu'on étale au-dessus du sol pour conserver l'eau, contrôler les mauvaises herbes et nourrir graduellement le sol à mesure qu'il se décompose. Les bons paillis pour le jardin se composent de feuilles d'automne, de plantes et d'herbes coupées, de paille, de pellicules de café ou de compost.

Mélangez le compost avec le sol de votre jardin.

Creusez le sol et ameublissez-le à une profondeur de 8 à 12 pouces (20-30 cm) à l'aide d'une pelle ou d'une fourche à bécher. Etalez le compost à une profondeur de 2 ou 3 pouces (5 à 8 cm). Puis mélangez le compost au sol.

Ou bien enfouissez les déchets végétaux et alimentaires à une profondeur d'au moins 6 pouces (15 cm) pour les composter.

Sol pour la culture en contenants

Mélangez une partie du compost avec deux parties de sol sablonneux. On peut améliorer le drainage dans les contenants en y ajoutant du plus gros matériel comme des gravillons ou des écorces de taille moyenne. Vous pouvez aussi acheter du terreau pré-mélangé pour l'empotage. Si vous avez du vieux terreau d'empotage dans des contenants, vous pouvez y ajouter environ 1/4 de compost pour le rafraîchir pour une nouvelle saison de culture.

Voulez-vous acheter les engrais? Cherchez le « biologique ».

Alors que les légumes reçoivent la plupart des éléments nutritifs dont ils ont besoin du compost, un engrais « biologique » complet (en provenance de sources naturelles) peut accélérer leur croissance. Cherchez donc des « engrais végétaux biologiques » à votre magasin d'articles de jardinage.

Faites faire une analyse du sol pour dépister d'autres besoins. Les sols de l'Etat de Washington pourraient avoir besoin de la chaux à plusieurs années d'intervalle, ce qui pourrait lui ajouter du calcium et réduire l'acidité. Mélangez environ 4 livres (1,5 kg) de chaux au sol par 100 pieds carrés (9,3 mètres carrés). Téléphonez la Garden Hotline, où vous pouvez envoyer votre échantillon de sol pour une analyse qui vous renseignera sur les besoins en chaux etautres éléments nutritifs.

Plant the Right Seeds, at the Right Time

Choose plants that grow well in our cool climate.

Grow what your family likes to eat, but choose varieties of vegetables that will grow well in our cool, wet spring weather and cool, dry summers.

When to plant

Seeds need soil warm enough to sprout – typically at least 50-60°F (10-16°C). You can wait until the soil warms in May, or use a plastic cover to warm it more quickly.

Read seed packets for planting dates, and choose ones that say “80 days” or less to harvest. Peas and potatoes can be planted in March, but leafy greens should wait until April, and heat-loving crops like corn until late May.

Or buy seedling plants of heat-loving, long-season tomatoes, peppers, and eggplant, to transplant into the garden in late May. You can also grow them yourself from seeds planted indoors in March, in containers in a sunny window.

➔ **See the Calendar on back page.**

Planting seeds

Read the seed packet for planting depth and time. Tiny seeds like lettuce, carrots, and collards can be scattered on the prepared soil surface, then covered with a thin layer of compost or soil. Don’t plant these tiny seeds too deep! Larger seeds like peas, corn, and squash can be pushed with your finger one at a time into the prepared soil, at the depth and spacing described on the packet. Then water slowly to deeply moisten the soil.

Transplant heat-loving plants from greenhouse to garden in late May.

Make a hole as wide the seedling’s roots. Add compost or a sprinkle of fertilizer. Spread roots out, and gently push soil in around the roots. Water well. Plant at the same depth as the plant was in the pot at the greenhouse.

Water young seedlings regularly. Cover and protect seedling plants from extreme heat or cold until they are strong.

Semer les bonnes grains, au bon moment

Choisissez les plantes qui poussent bien dans notre climat.

Cultivez ce que votre famille aime manger, mais choisissez les variétés de légumes qui poussent bien dans notre climat froid et humide du printemps et au cours de nos étés froids et secs.

Quand semer

Les grains ont besoin d’un sol assez chaud pour pousser, en général, au moins 50 à 60°F (10 à 16°C). Vous pouvez attendre jusqu'à ce que le sol se réchauffe en mai, ou utiliser un couvert en plastique pour le réchauffer plus vite.

Lisez le paquet des graines pour connaître les dates d’ensemencement, et choisissez les graines indiquant «80 jours » ou moins pour la récolte. Les pois et les pommes de terre peuvent être plantés en mars, mais les légumes feuillus devraient attendre jusqu’en avril, alors que les cultures nécessitant de la chaleur, comme le maïs, ne doivent être semés qu’à la fin mai.

Ou achetez les plants de légumes qui aiment la chaleur et de longue saison comme la tomate, le poivron, l’aubergine, afin de les repiquer au jardin vers la fin mai. Vous pouvez aussi le semer vous-même en contenants sous forme de graines plantées à l’intérieur en mars, sur une fenêtre ensoleillée.

➔ **Voir le calendrier au verso.**

Semer des graines

Lisez le paquet des graines pour connaître la profondeur et le temps auxquels il faut semer. Les très petites graines comme celles de la laitue, des carottes et du chou cavalier peuvent être éparpillées à la surface du sol déjà préparé, puis recouvertes d’une fine couche de compost ou de sol. Ne semez pas ces petites graines à une trop grande profondeur! Des graines plus grosses comme celles du pois, du maïs et de la courge peuvent être enfoncées une à une avec le doigt dans le sol préparé, à la profondeur et à l’intervalle décrits sur le paquet. Puis arrosez lentement pour imbiber le sol d’eau profondément.

Repiquer les plantes qui aiment la chaleur de la serre dans un jardin à la fin mai.

Creusez un trou aussi large que les racines du plant. Ajoutez-y du compost ou saupoudrer d’engrais. Etalez les racines vers l’extérieur et mettez-y délicatement de la terre tout autour. Arrosez bien. Repiquez le plant à la même profondeur de son pot dans la serre.

Arrosez régulièrement les jeunes plants. Recouvrez et protégez les jeunes plants contre la chaleur ou le froid extrême jusqu'à ce qu’elles soient robustes.

Thin and space plants – give them room to grow.

Follow the spacing directions on the seed packet. After seeds sprout and have a few leaves, thin (remove) seedlings to that spacing. You can also transplant seedlings from crowded areas to areas that aren't full. This will ensure that plants have enough room to grow, and give you a bigger harvest. You can eat the little plants you pull as salad.

Eclaircissez et espacez les plantes : donnez-leur de l'espace pour croître.

Suivez les directives d'espacement indiquées sur le paquet. Après la germination des graines et l'apparition de premières feuilles, enlevez au besoin certains plants pour respecter cet espacement. Vous pouvez aussi repiquer des plants d'un endroit où il y en a trop dans un autre où il y a des vides. Cela permettra aux plants d'avoir assez de place pour croître et ainsi avoir plus de récoltes. Vous pouvez manger en salade les petits plants que vous enlevez.

Succession planting

Plant more seeds every few weeks as long as the weather is warm, so that your harvest will continue into the fall. But don't plant cool-loving crops like peas and spinach in hot July weather. Plant fall cool crops in August to early September.

Semer par étapes successives

Semer un peu plus de graines toutes les quelques semaines, tant que le climat est suffisamment chaud. De cette façon, vous pourrez récolter jusqu'à l'automne. Toutefois, ne semez pas les légumes qui aiment le froid comme les pois et les épinards dans la période chaude de juillet. Semez les légumes convenant au froid d'automne en août jusqu'au début de septembre.

Rotate crops

Some crops get diseases that stay in the soil for a year or more. And some crops use up soil nutrients quickly. **To avoid problems, rotate (move) crop families to a different bed each year.** ➔

Faire la rotation des cultures

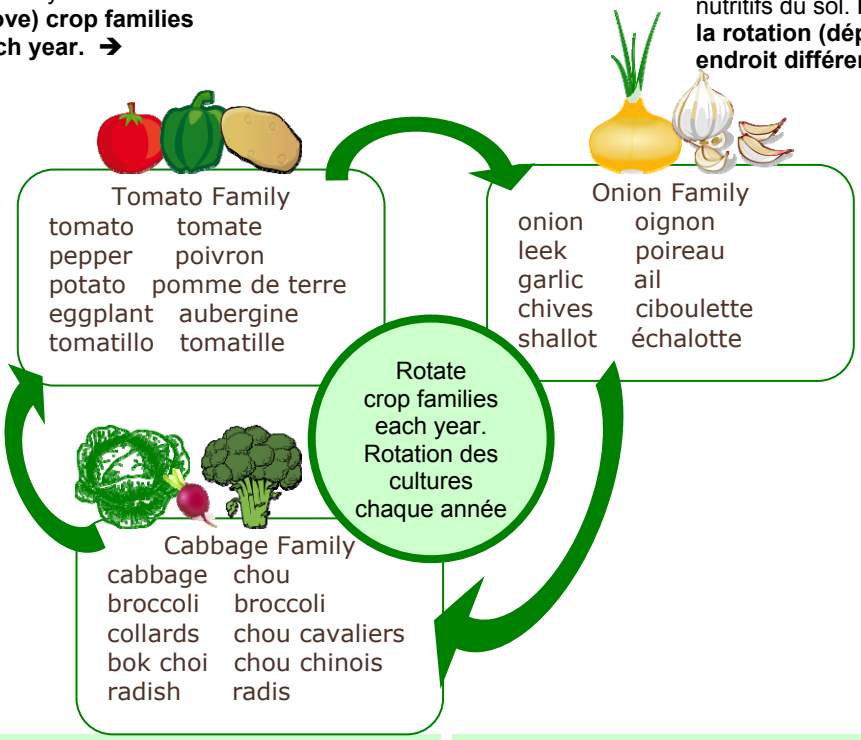
Certains légumes ont des maladies qui restent dans le sol pendant une année ou plus. De plus, certains légumes épuisent rapidement les éléments nutritifs du sol. **Pour éviter ces problèmes, faites la rotation (déplacer) des légumes vers un endroit différent chaque année.** ➔

Example

1st Year:
- Bed A Tomato
- Bed B Onion
- Bed C Cabbage

2nd Year:
- Bed A Cabbage
- Bed B Tomato
- Bed C Onion

3rd Year:
- Bed A Onion
- Bed B Cabbage
- Bed C Tomato



Exemple:

1e année:
- Platebande A : Tomate
- Platebande B : Oignon
- Platebande C : Chou

2e année :
- Platebande A : Chou
- Platebande B : Tomate
- Platebande C : Oignon

3e année :
- Platebande A : Oignon
- Platebande B: Chou
- Platebande C: Tomate

Other vegetable families that benefit from changing locations each year:

cilantro carrot parsley

beet chard spinach

corn wheat teff

cucumber melon squash

lettuce radicchio endive

pea bean clover

These families can all be planted together with the tomato, cabbage, and onion families.

D'autres familles de légumes qui bénéficient de changements de parcelles chaque année :

coriandre carotte persil

betterave carde épinard

maïs blé tef

concombre melon courge

laitue radicchio endive

pois haricot trèfle

Ces familles peuvent aussi être cultivées avec les légumes des familles de la tomate, du chou et de l'oignon.

Water your garden

Check your garden daily in hot summer weather. Water before vegetables droop, or when the soil feels dry 2 inches (5 cm) down. In cooler, rainy spring and fall you'll only need to water young seedlings. Direct water to the plant roots. Use a watering wand, or in flat areas lay out a soaker hose between rows and cover it with mulch. Water enough to moisten the whole root zone – dig a few inches down to see if the soil is moist. Plants in containers dry out more quickly than in the garden. Always water in the evening or early morning, to avoid evaporation waste and prevent wet plant damage from the mid-day sun.

Control weeds and pests

Spread mulch (leaves, grass clippings) **and pull weeds** before they go to seed.

Most bugs are good bugs that help control pests. Learn which bugs are problems, and how to control them.

Don't use chemical pesticides. They can poison your family and birds, pets, and fish. Call the Garden Hotline to identify pest or weed problems, and learn about non-toxic solutions.

Garden All Year

Our climate is cool and wet in spring and fall, and usually above freezing in winter. So heat-loving plants like corn are hard to grow, but cool-loving plants are easy.

Extend your season with cold-hardy crops. Bok choi, kale, collards, broccoli, carrots, leeks, and garlic can be planted in late summer or early fall to grow for harvest all winter or in spring.

➔ See the Calendar on back page.

Grow under cover. Start spring plants in a greenhouse or "cold frame," or extend fall growth with a plastic cover.

Plant berries and other plants that grow for many years Add these plants to your landscape wherever there's sun: blueberries and strawberries, artichokes, asparagus, even dwarf fruit trees or grapes. Ask the Garden Hotline about best varieties for our climate.

Arroser votre jardin

Inspectez votre jardin chaque jour durant la saison chaude. Arrosez avant que les légumes ne commencent à se faner ou lorsque le sol a l'air sec, à une profondeur de 2 pouces (5 cm). Durant les printemps et automne plus froids et pluvieux, vous aurez uniquement besoin d'arroser les jeunes plants. Dirigez l'eau d'arrosage vers les racines. Utilisez une lance d'arrosage, ou dans des endroits plats, déposez un boyau d'arrosage perforé entre les rangs et couvrez-le de paillis. Arrosez assez pour humidifier complètement toute la zone de la racine; creusez jusqu'à quelques pouces de profondeur pour voir si le sol est humidifié. Les plantes en contenants sèchent plus rapidement que celles du jardin. Arrosez toujours le soir ou très tôt le matin, pour éviter les pertes d'eau par évaporation et empêcher le soleil de midi d'endommager les plantes mouillées.

Contrôler les mauvaises herbes et les parasites

Etendez le paillis (feuilles, herbes coupées) **et arrachez les mauvaises herbes** avant qu'elles ne produisent des graines.

La plupart des insectes sont de bons insectes qui contribuent à maîtriser les parasites. Renseignez-vous sur les insectes nuisibles et sur la façon de les contrôler.

N'utilisez pas des pesticides chimiques. Ils sont susceptibles d'empoisonner votre famille, et vos oiseaux, vos animaux de compagnie et vos poissons. Appelez la Garden Hotline pour dépister les problèmes de parasites ou de mauvaises herbes et se renseigner sur les solutions nontoxiques.

Jardiner toute l'année

Notre climat est froid et humide au printemps et à l'automne, et habituellement au-dessus du point de congélation en hiver. Ainsi, les cultures aimant la chaleur comme le maïs sont difficiles à cultiver, mais les cultures qui aiment le froid sont faciles.

Prolongez votre saison avec des légumes résistant au froid. Chou chinois, chou vert frisé, chou cavalier, brocoli, carotte, poireau et ail peuvent être ensemencés à la fin de l'été ou au début de l'automne et vont croître pour être récoltés durant tout l'hiver ou au printemps.

➔ **Voir le calendrier au verso.**

Croître sous abri. Démarrez les cultures de printemps dans une serre ou en « couche froide », ou prolongez la croissance automnale au moyen d'un recouvrement en plastique.

Ensemencez les baies et d'autres cultures qui poussent pendant de nombreuses années. Ajouter ces plantes à votre paysage partout où il ya du soleil : bleuets et fraises, artichaut, asperge, y compris des arbres fruitiers nains ou des raisins. Renseignez-vous auprès de la Garden Hotline concernant les meilleures variétés pour notre climat.

Harvest and Share!

Harvest vegetables before they go to seed. See seed packets for “days to maturity” and photos of ready-to-harvest plants, or ask gardeners at your local community garden about when to harvest.

Share your harvest. If you have more than you can eat, share with neighbors or call the Garden Hotline or see the P-Patch and Lettuce Link websites on back to learn about where to donate food.

Saving seeds is easy with most green leafy plants. Just hang the mature seed stalk to dry. Fruiting plants like tomatoes and squash often cross-breed, so saved seed may not produce good fruit. Call the Garden Hotline to learn more about saving seed, or any garden question.

Récolter et Partager!

Récoltez les légumes avant qu’ils ne produisent des graines. Lisez les renseignements sur les parquets pour connaître le nombre de jours qu’il faut pour mûrir et voir des photos de cultures prêtes pour la récolte. Autrement, renseignez-vous auprès des jardiniers de votre jardin communautaire concernant la période de récolte.
Partagez votre récolte. Si vous récoltez plus que ne pouvez consommer, partagez avec les voisins, appelez la Garden Hotline ou allez voir le *P-Patch* et consultez le site Web *Lettuce Link* au verso pour savoir où donner de la nourriture.
C’est facile de **préserver les graines** des plantes feuillues. Il suffit de suspendre les graines mûres sur leurs tiges pour les faire sécher. Les plantes produisant des fruits comme la tomate et la courge subissent souvent des croisements, de telle manière que les semences conservées pourraient ne pas produire de bons fruits. Appelez la Garden Hotline pour en savoir plus au sujet de la conservation des graines, ou de n’importe quelle autre question de jardinage.

Prepare Gardens for Winter

Fall is time to clean up the garden, compost dead plants, and protect your garden from winter weeds and from rainfall washing soil away.

Cover crops are usually legumes like clover, planted in October to grow through the winter. They protect the soil, and provide nutrients when you dig them into the soil before planting in spring.

Winter mulches should cover any soil areas not planted with overwintering crops or cover crops. Collect fall leaves and spread them 2-3 inches deep to cover exposed soil. You can also chop dead plants and spread them on the soil.

Préparer les jardins pour l’hiver

L’automne est le temps de nettoyer le jardin, de composter les plantes mortes et de protéger le jardin contre les mauvaises herbes et le lavage du sol par les précipitations.

Les cultures de couverture sont généralement des légumineuses comme le trèfle que l’on sème en octobre pour le faire pousser pendant tout l’hiver. Ces cultures protègent le sol et procurent des éléments nutritifs lorsque vous les enfouissez dans le sol avant de semer au printemps.

Les paillis d’hiver devraient couvrir n’importe quelles surfaces du sol non ensemencées de cultures qui passent l’hiver dans le sol ou de cultures de couverture. Ramassez les feuilles à l’automne et étendez-les à une profondeur de 2 à 3 pouces (5 à 8 cm) pour couvrir le sol nu. Vous pouvez aussi découper les plantes mortes et les étaler sur le sol.

Composting returns nutrients back to the soil. Chop up old garden plants, along with grass clippings and fall leaves, to build your compost pile. Choose a shady spot, and moisten materials as you build your pile.

Or bury food scraps (to keep animals away) under garden beds all winter to improve the soil.

You can also learn how to compost kitchen scraps in a rodent-resistant worm bin. Weeds and diseased plants, along with dairy or meat scraps from the kitchen, should go into the City’s yard-and-food-waste collection for hot composting.

In spring, you can use your compost or buy compost to enrich your soil for another year of growing.

Le compostage ramène les éléments nutritifs dans le sol. Coupez en morceaux les vieilles plantes du jardin ainsi que l’herbe coupée et les feuilles d’automne, pour monter votre tas de compost. Choisissez un endroit ombragé, et mouillez ces matériaux pendant que vous montez votre tas.

Ou enfouir des déchets alimentaires (pour éloigner les animaux) en-dessous des parterres durant tout l’hiver pour améliorer le sol.

Vous pouvez également apprendre comment composter les déchets alimentaires de la cuisine dans un bac à compostage (lombricompostage) résistant aux rongeurs. Les mauvaises herbes et les plantes malades, ainsi que les déchets carnés et laitiers en provenance de la cuisine, devraient aller dans la zone de la ville destinée à la collecte des déchets alimentaires pour compostage de saison.
Au printemps, vous pouvez utiliser votre propre compost ou acheter du compost déjà préparer pour enrichir votre sol pour une autre année de culture.

Easy Crops for Beginner Gardeners

Cultures faciles pour jardiniers débutants

plant seed = **P** = Semer les graines transplant seedlings = **T** = Repiquer les plants harvest = **H** = récolte

	Jan / Janvier	Feb / Février	March / Mars	April / Avril	May / Mai	June / Juin	July / Juillet	August / Août	Sept / Sept	Oct / Oct	Nov / Nov	Dec / Déc
Cool hardy / Résistent au froid												
				P **Peas** H→					P **Pois** H→ .			
				T P **Lettuce, Spinach**				H→	P **Laitue, Epinard** .			
				P **Potatoes**			**Pomme de terre**			H		
			T **Onions** P		H→		**Oignons**	P		H→ .		
				P **Bok Choi**			**Choux chinois**		H→ .			
Heat Lovers / Aiment la chaleur												
					P **Beans**	P	**Haricots**		H→ .			
					T **Tomatoes**		**Tomates**		H→ .			
					P **Squash, Cucumber**		**Courge, concombre**		H→ .			
					P **Cilantro**		**Coriandre**		H→ .			
					P **Corn**		**Maïs**		H			
Over-Wintering / Restent dans le sol durant l'hiver												
	→			H	P **Beets**			H	P **Betteraves**			→
	→	H		P	**Kale, Collards, Chard**			H→ .	P **Coux verts frisés, choux cavaliers, cardesh**		H	→
	→	H		P	**Cabbage**			H→ .	P **Choux**		H	→
	→		**Garlic**			**Ail**		H		P		→
	→		**Leeks**			**Poireaux**		H			P	→

Learn more about Gardening

En savoir plus sur les jardins potagers

Questions? Call The Garden Hotline (Seattle Public Utilities) free brochures on soil, composting, watering, pest control, and more. Language interpretation available.	**206-633-0224** email *help@gardenhotline.org* www.gardenhotline.org	**Avez-vous des questions? Appelez la Garden Hotline** pour obtenir gratuitement des brochures sur le sol, le compostage, l'arrosage, la lutte contre les parasites et plus encore. Traduction disponible en diverses langues.
P-Patch Program of Seattle's Department of Neighborhoods provides community garden spaces in many neighborhoods, at low or no cost. Translated classes. Everyone is welcome.	206-684-0264 email *p-patch.don@seattle.gov* www.seattle.gov/neighborhoods/ppatch	Le Programme *P-Patch* de Seattle vous offre des espaces pour jardins communautaires dans de nombreuses localités, à bas prix ou parfois même gratuitement. Cours avec traduction. Vous êtes tous les bienvenus.
Seattle Parks classes, community gardens	www.seattle.gov/parks/pufs	Des cours, des jardins communautaires.
City of Seattle's Food website	www.seattle.gov/food	Ville de Seattle – Site Web Alimentation
Find a garden space to share	www.urbangardenshare.org	Trouver un espace de jardinage partagé
Urban farming news and resources	www.urbanfarmhub.org	Nouvelles et ressources en agriculture urbaine
WSU Extension Master Gardeners	http://gardening.wsu.edu	Maîtres jardiniers
Lettuce Link information on gardening, sharing harvests, and *Gardening for Good Nutrition*	www.solid-ground.org/programs/nutrition/lettuce	Informations sur le jardinage et le partage des récoltes.
Seattle Tilth provides classes, demonstration gardens, volunteer opportunities, and *The Maritime Northwest Garden Guide*	www.seattletilth.org	Cours, jardins de démonstration et possibilités de bénévolat

City of Seattle

Local Hazardous Waste Management Program in King County, WA#

LHWMP_0117_FR#

Created by Seattle Public Utilities with Department of Neighborhoods' P-Patch Program and Seattle Tilth

Printed on recycled paper *Growing Food: Gardening in Washington* – **English/French** ©2010 Seattle Public Utilities, rev. 10/14